

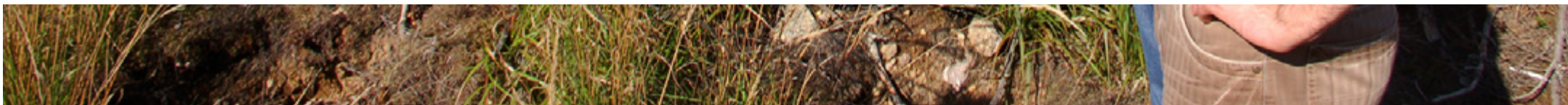


Welcome! Choose Your Language 

Please make sure that you have Adobe Acrobat Reader version 6.0 or later downloaded on your computer. If not, you can download it free of charge at www.adobe.com.

 **Добро пожаловать! Выберите язык**

Пожалуйста, проверьте, что обладаете версией 6.0 или больше программы Adobe Acrobat Reader. Вы можете добавить программу Adobe Acrobat Reader 6.0 бесплатно в станице www.adobe.com.



3 Forest experts from Russia's Komi Republic look at forestry in Finland
Финляндии

4 Promoting sustainable forest management и управления лесными ресурсами

8 Past and present growth in forest fire в Европе

9 GAP-анализ – Closing the gap

11 A joint undertaking

12 Baricity building project coming to its qualification

14 Supporting the forest sector in Russia by benchmarking the best practices from the two countries in transition period



Dear colleagues and friends,

Дорогие коллеги и друзья,
Добро пожаловать в мир российско-финляндского сотрудничества по лесному хозяйству и охране природы в северо-западной России!

Цель бюллетени – проинформировать Вас о проектах сотрудничества в области охраны природы и управления лесными ресурсами. Целью этого номера является информирование о проектах сотрудничества в области охраны природы и управления лесными ресурсами, финансируемых Министерством сельского хозяйства и лесного хозяйства Финляндии и Министерством окружающей среды Финляндии.

Программа по лесному хозяйству будет продолжаться с рядом новых проектов на период 2009-2011. В настоящий момент новые проекты планируются совместно с Ленинградской, Нижегородской и Вологодской областями, а также с республиками Коми и Карелия. Кроме того, один проект будет осуществляться в сотрудничестве с Всероссийским институтом повышения квалификации работников и специалистов лесного хозяйства (ГОУ ВПК ЛХ) в Пушкино. Общая тематика новых проектов - методы и технологии скандинавского лесного хозяйства, визиты и консультации.

Основными мероприятиями будут “воркшопы”, ознакомительные поездки и консультации.

В дополнение к на-ongoing biodiversity projects GAP – In addition to the on-going biodiversity projects GAP – development of the projects of protected areas in Northwest Russia and development of the agro-protected areas in the north-west Russia, cooperation on nature conservation continues in the framework of the Barents co-operation and along the Green Belt of the Barents region of Fenoscandia.

Первая статья бюллетеня обсуждает посещение экспертов лесного сектора Республики Коми в 2007 году организованной 2007-го года инициативой сотрудничества по лесному хозяйству и охране природы. Во второй статье также обсуждается совместный проект семинара по устойчивому управлению лесными ресурсами, организуемому Университетом Мельника в сотрудничестве с Институтом повышения квалификации работников и специалистов лесного хозяйства в Пушкино. В статье также обсуждаются курсы и семинары по лесному хозяйству, организуемые в рамках программы по лесному хозяйству.

I hope you will enjoy Forest and Nature Newsletter 2008!
Надеюсь, что вы будете Вам интересен!
В ожидании благодарного сотрудничества в 2008 году,

От имени редакционной группы,
Минна Пикакканен

Девысйивие оесса и Кесты, Оломе Килвергайга Серебряная тайга



Восприятие лесного сектора Республики Коми и Финляндии to be seen for what it is in Finland

Представители министерств и органов управления лесного хозяйства из Республики Коми и фонда «Серебряная тайга» посетили Финляндию в сентябре 2007 года с целью ознакомления с лесным хозяйством Финляндии. Коми делегацию возглавлял Александр Мариев, заместитель Officials from the Ministry of Natural Resources and Forestry of the Komi Republic and the Silver Taiga Foundation visited Finland in September 2007 together with representatives of the Silver Taiga Foundation to investigate Finnish forestry. The Komi delegation was led by Alexander Mariyev, deputy director of the Forests of the Komi Ministry of Industry and Energy. The officials from Komi were particularly keen to find out how Finland's forest sector has gradually developed over the years.

Инициатива обучения работников лесного сектора в Финляндии Inspiration from Finnish forestry training

Гости из Республики Коми были заинтересованы больше узнать Finnish forestry practices and the forest industry. They felt that the economic framework and natural conditions of their republic. One major constraint in Komi is the high cost of constructing forest roads in the typical sandy and peat soils. "We've been learning a lot about the forestry training provided by Finnish universities about sustainable management and how to use forests as a source of energy. It was a very successful team about environmental cooperation and the high forest industry companies in Komi. It is interesting to see that forestry in Finland has gradually been intensified in a way that still considers all aspects of sustainability." Впечатление, что интенсификация лесопромышленного сектора Финляндии



Руководитель группы Тапио Линдхольм, директор Центра по охране окружающей среды и биоразнообразия в Финляндии
Foto: Minna Hartikainen

происходила постепенно, с учетом всех аспектов организации устойчивого лесного хозяйства.»

While the conservation of biodiversity is officially prioritized in Finnish forestry, the Komi Republic's current forestry laws do not mention biodiversity. It would be a good idea to mention biodiversity in the laws. It is also not mentioned in the forestry legislation. Consequently, it is necessary to perfect the legislation. "In our republic within the Russian Federation industrial-scale logging has been increasing. Logging has been concentrated on previously logged sites. This pattern threatens our remaining forests. It is important to get information from extensive forest enterprises to see how they would apply the same silviculture and planting practices used in Finnish forestry to their own forest management. It would be very useful if such a practice of selective logging and planting of seedlings and saplings could be applied in the Komi Republic. This is what we would like to see happen in the Komi Republic." Нам бы очень пригодилось такая же практика циклического прореживания и посадки саженцев, как это делается в лесном хозяйстве Финляндии.»

Natural resources under pressure

Almost three-quarters of the Komi Republic consists of boreal coniferous forests, and about a third of these forests are still in pristine natural condition. The forests are protected from logging by taiga reserves, and about one-third of these forests



Лесники в лесу в Республике Финляндия. Фото: Тапио Линдхольм

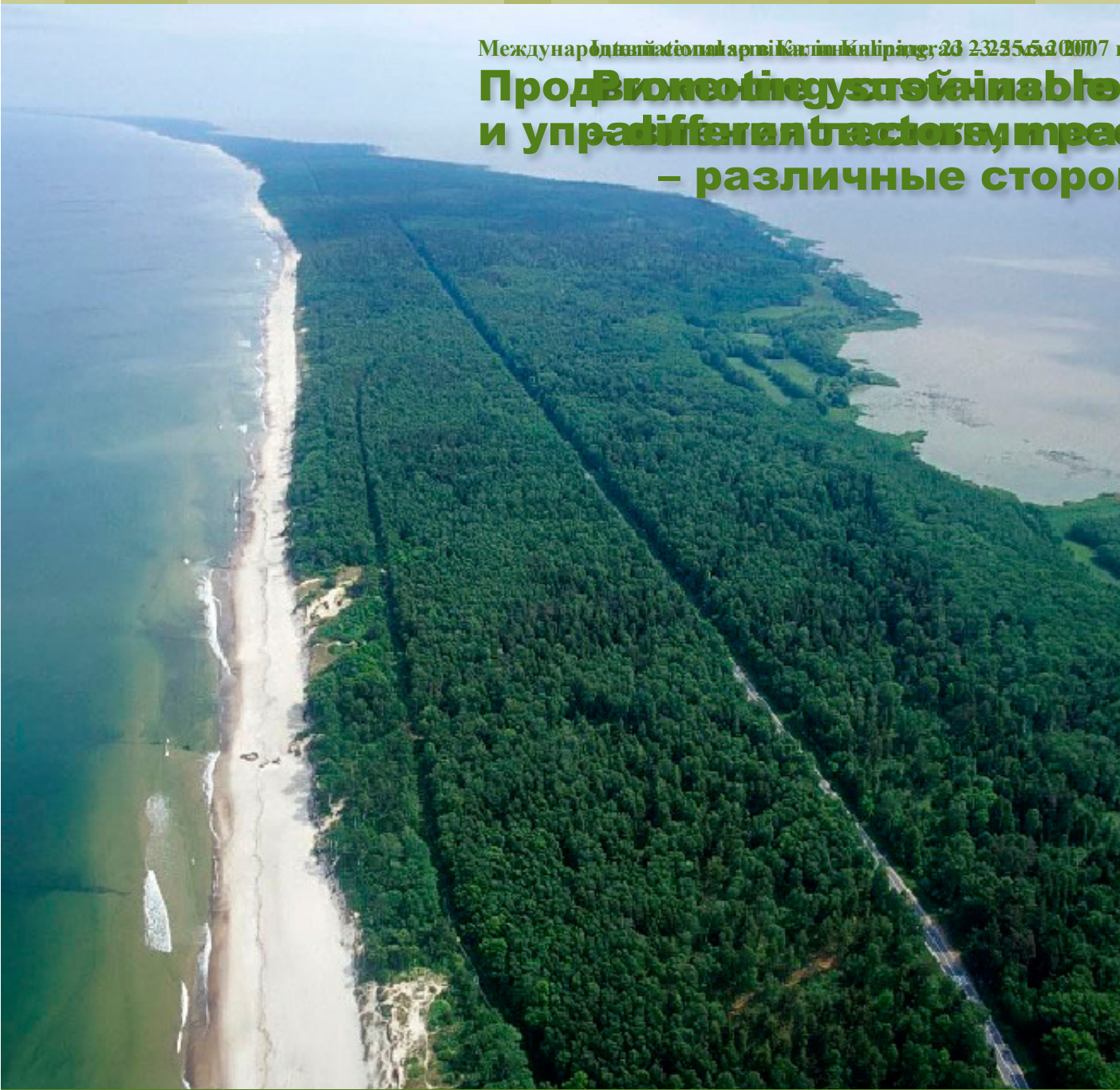
do not exist in the natural state. Rarely populated and low-relief republic is located in the North-West of Russia. The forest sector is important for about a quarter of gross regional product and exports. The forest sector is particularly important for the republic's economy. The forest sector is particularly important for the republic's economy. The forest sector is particularly important for the republic's economy.

All of Russia's forests are owned by the State, although logging and wood processing are privately owned. In practice the State owns the forests for exportation by the private sector. In 2006 the Komi Republic reported timber products with a total value of 1.3 billion rubles. The forest sector is particularly important for the republic's economy. The forest sector is particularly important for the republic's economy. The forest sector is particularly important for the republic's economy.



Международный семинар организован в Калининграде 23-25 мая 2007 г.

Продвижение устойчивого лесного хозяйства и управления лесными ресурсами channels – различные стороны, средства и каналы? общие цели и задачи?



Международный семинар организован в Калининграде, берейт и исторический и промышленный город в России. 45 лесных экспертов из Балтийского и Северного регионов Северной и Западной России собрались на два дня, чтобы обсудить устойчивое лесное хозяйство и развитие инфраструктуры для образования, связанной с лесами и биоразнообразием. Третий день семинара был посвящен вопросам сохранения биоразнообразия в лесном хозяйстве и сохранения биоразнообразия. Третий день семинара был посвящен вопросам устойчивого лесного хозяйства, биоразнообразия, образования и исследований в лесном хозяйстве и устойчивого лесного хозяйства. Третий день семинара был посвящен вопросам устойчивого лесного хозяйства, биоразнообразия, образования и исследований в лесном хозяйстве и устойчивого лесного хозяйства.

The aim of the seminar was to gather experts working with forest-related themes; sustainable forestry management, biodiversity conservation, education and research in forest ecology and forest management to a meta-level promoting future cooperation and interdisciplinary approaches in an extended geographical area. The area covered by these networks covers NW Russia, Scandinavia, Finland, the Baltic States and through the Kaliningrad meeting is opening doors for Belarus/Poland cooperation as well.

Семинар был посвящен вопросам устойчивого лесного хозяйства и сохранения биоразнообразия. Третий день семинара был посвящен вопросам устойчивого лесного хозяйства, биоразнообразия, образования и исследований в лесном хозяйстве и устойчивого лесного хозяйства.

Устойчивое лесное хозяйство (SFM) – это процесс, который зависит от множества факторов, включая управление лесами и социальную (и культурную) логику и экономический контекст. Он включает в себя различные уровни взаимодействия, ключевыми элементами которого являются академические и неакадемические участники и постоянное общение с социальными участниками на нескольких уровнях. Мистер Анжелстам утверждал, что подход к развитию должен быть рассмотрен с региональной точки зрения, от которого зависит от большого количества факторов, таких как





являемых лесами экономических
днако обуславливает также
имер, как организовать службу по
та, обеспечить законодательную
правила и положения, и т.д. В
ые лесовладельцы придают
экологических, рекреационных и

рский лесной институт, СЛИ)
ся лидером в сфере реализации
лесном хозяйстве прилагаются
е социально-культурных,
к соображений. Лесное хозяйство
аслью промышленности в регионе
ества с местным населением.
рые способы повышения
тва, такие как развитие дорожной
ые технологии.

ститут охраны окружающей
твийские Государственные леса
на обсуждение вопрос о биоло-
м докладе г-н Линдхольм описал
совместной сельскохозяйственной
ral practice) на северо-западе

Photo: Milka Tamisová

Ритва Тойвонен из Института экономических исследований Пеллерво выступила на тему УЛП в контексте экономической и социальной важности лесоводства в регионе Балтийского моря. Основная мысль её доклада заключалась в том, что **Ritva Toivonen (Finnish Economic Research Institute) presented the topic of SFM and economic and social significance of forests in the Baltic Sea Region. The main idea in her presentation was that the significance of social and economic aspects in forestry and forest-based industry has increased and nowadays are extremely important for the sustainable development perception.** She summarized that **SFM presumes continuous investments in maintaining and increasing the tax (a part of forest resources) and the extent of forest loss (a clear increase at the same time as increase in production) with occasional exceptions) according to the sustainability of employment opportunities increase the attractiveness of investing in forestry in the long run and indirect employment has also become considerable.** **Minna Hartikainen argued that the change from state ownership of forests to private ownership increases**

России, нацеленный на выполнение анализа охраняемой среды обитания и охраняемых территорий и улучшение ситуации биологического разнообразия в регионе. Он также подчеркнул большое значение биологических видов-индикаторов в охране природы. **С. Икауниеце продолжала по той же теме, рассказав о том, что публичное управление лесами в Латвии имеет экономическое и социальное значение, но не обеспечивает достаточных ресурсов для решения таких проблем, как предоставление услуг, организация правового и соответствующего регулирования и т.д. Основными проблемами являются сохранение экологической, рекреационной и ландшафтной ценности.**

Второй день начался с обсуждения ситуации УЛП на северо-западе России. **Андрей Каримович (Брянский институт лесоводства) напомнил, что в этом регионе не ведется реализация ОУСФМ в России. Региональные органы власти не учитывают интересы лесовладельцев и не принимают во внимание экологические и социальные аспекты. Лесное хозяйство является одним из самых важных отраслей промышленности в регионе и сотрудничество с местными жителями широко распространено.** **Ирина Вуколова рассказала о том, что в Латвии реализуется программа по внедрению методов лесопользования из Скандинавии.**

указала на то, что основная проблема в отношении повышения уровня УЛП заключается именно в межрегиональных различиях. **profitable like development of the road network and investing in a efficient technology с утверждением о важности не только реализации УЛП, но и выработки соответствующей национальной политики (Finnish Environment Institute) and Soodra Ikaunieci (Latvian State Forest Centre) introduced the Biodiversity concept into the discussion.** **Mr. Lindholm described the GAD project in NW Russia which is set to make an analysis of protected habitats and areas and to develop the situation of biodiversity in the region. He also presented the significance of indicator species and the protection of UMs.** **Caunice continued with a similar theme. She presented the state of nature protection in Latvia. Different methods are used for protection of UMs which are mainly based on bird and key habitat protection methods.** **Р. Тойвонен высказала мнение о том, что в коммерческих лесах следует**

увеличить объёмы вырубki кругляка. Имеется потенциал для более активного лесоразведения, а увеличение объёма вырубki в регионе может быть достигнуто за счёт внедрения SFM в Юго-Восточной России и в Балтийском регионе. **Reijo Aaltonen (Finnish Ministry of Agriculture and Forestry) argued that a bottom-up approach in the research and the policy process should be more often considered as an approach.** He mentioned that in Russia **SFM must be decided upon Russian terms and on a local basis, not just as a factor of import. Scandinavian way of managing forests in the Balkans is not the main problem with enhancing the level of SFM in the region.**

Микаэль Пильстрём (Хельсинкский университет) напомнил, что Мухангелстамаргует, что внедрение SFM не является приоритетом, но важно также создание политики. **Development of policy has to be a dynamic and iterative process. He gave an example of Sweden which is relatively old country, but still the forest management policy is regionally very different depending of the ownership structure as well as ecological, economic, social and historical differences.** **Оксалмаас (Сведский университет сельского хозяйства) привел пример, что в будущем необходимо учитывать потребности населения, возможности расширения и т.д.** **Второй день начался с обсуждения ситуации УЛП на северо-западе России.** **Андрей Каримович (Брянский институт лесоводства) напомнил, что в этом регионе не ведется реализация ОУСФМ в России. Региональные органы власти не учитывают интересы лесовладельцев и не принимают во внимание экологические и социальные аспекты. Лесное хозяйство является одним из самых важных отраслей промышленности в регионе и сотрудничество с местными жителями широко распространено.** **Ирина Вуколова рассказала о том, что в Латвии реализуется программа по внедрению методов лесопользования из Скандинавии.**

Таксация и лесопользование,

Timo Kuuluvainen (University of Helsinki) spoke about zoning as a way to manage forests according to different silvicultural regimes. ... Mikko Piilist National Forest University) ...

Forest inventory and forest management including instruments

Национального лесного университета Финляндии) ...

Mina Vuokola (ARICEF institute) gave a presentation of the situation of using GIS-technologies in forest inventory and monitoring in Russia. ...

Model forests and forests in landscapes

The third theme started with a presentation about model forests in NW-Russia. ...



Photo: Mikko Piilist

мацию о программном обеспечении SILVISIO (http://www.silvisio.de). ...

Mr. Klenke also presented information about SILVISIO (http://www.silvisio.de). ...

Идея данного подхода заключается в том, что «естественное воздействие внешних факторов играет ключевую роль в

Timo Kuuluvainen (University of Helsinki) presented an approach called natural disturbance simulation to sustainable forest management. ...

Päivi Tikka (University of Helsinki) described a "Boomerang hypothesis" (which means that increasing timber harvests may introduce negative ecological impacts on foreign ecosystems). ...

Forest related education

Maxime Chubinsky (St. Petersburg State Forest Technical Academy) introduced the Russian education system and its problems and improvement possibilities. ...

since year 2000 and the program is focused on students from Nordic countries and the Baltic Sea region. Сальнэс рассказал об учебной программе ЕВРОФОРЕСТЕР (EUROFORESTER), developed from Swedish State Tropical University gave a presentation on development of vocational forest education in Finland. Russia has a huge number of forests, have great economic potential, both in the north and south of the country. Сальнэс рассказал о структуре и развитии дорожной сети. There is a demand from the labour market to have new forest experts, but the problem is the low level of education, which leads to a low level of professional competence. He proposed improvements by raising the competence of teachers and developing training and national programs and also making the developing process more dynamic. в лесах огромный экономический потенциал, по-прежнему существует большое количество проблем – в частности, описаны (Kaukas College of forestry and environmental engineering) described the current situation in the level of forest related education in Caucasus College of Forestry in Finland. Ministry of Agriculture and Forestry) summarized the earlier experiences in networking and means of international financing and cooperation processes. He claimed that the main priority issues for sustainable development can be found in matters related to partnership and community development processes, most of them holistic approach and they can be supported by research and legislative and regulatory framework. Sustainable development should be participatory at local and regional levels, which has to be economically, socially and ecologically linked to the region with so-called model forests. Mr. Alpejarov presented three examples of such model forests. He talked about the cooperation with both local and international financing and development processes in vocational education in the Baltic States and North West Russia and has potential to be used in Kaliningrad region.

Excursion to the Dunes

The third and the last day of the seminar was spent on the excursion to the Curonian Spit, which is a 8 km long thin, narrow sand dune peninsula that separates the Curonian Lagoon from the Baltic Sea. Оно может быть предметом местного и регионального уровня и должно быть устойчивым также и с экономической Виктор Дедков (Immanuel Kant State University of Russia) gave an excellent representation of the Curonian Spit. He spoke about the interesting and unique ecology and geology of the region. родном финансировании, процессах развития и профессиональ-

The group was really fascinated of the nature and the different habitats of the dunes. essential possibilities of Kaliningrad region. For many Northern visitors the excursion day was the first real summer day. The weather was hot and sunny, which inspired a few forest experts to swim in the sea. The bravest ones even tried the water temperature on the both sides of the peninsula. After a very busy day, everyone enjoyed the beautiful nature of the Curonian Spit and good company of the excursion group. The cooperation for a new cooperation and network was built in the Baltic Sea.

Виктор Дедков (Российский государственный университет имени Иммануила Канта) выступил с исчерпывающим докладом о Куршской косе, рассказал об уникальной экологии и геологии региона. Участники семинара были действительно очарованы красотой природы и разнообразием среды обитания на дюнах

Для многих северных гостей день экскурсии оказался первым настоящим летним днём. Погода была такая жаркая и солнечная, что вдохновила некоторых специалистов-лесопользователей на купание в море. Наиболее смелые из них даже попробовали проверить температуру воды по обе стороны полуострова

The main outcomes of the seminar were the new networks and understanding of SFM in different environments as well as new approaches and methods of implementing it. They may help in the developing process of education methods, SFM and biodiversity conservation. Altogether the seminar was an excellent occasion to gather different actors with different views to talk about the development and enhancement of the SFM and the state of biodiversity. In discussions participants brought versatile viewpoints and ideas to the future development. The consensus couldn't be reached many times, but common view was that different actors, means and channels are needed for the sustainable development and international cooperation.

The seminar was arranged by the Nordplus Forcy-network, The Ministry of Agriculture and Forestry of Finland, the Finnish Environmental Institute and the Immanuel Kant State University of Russia.



новых сетей сотрудничества, а также новых возможностей в процессе разнообразия. В целом ставителей большого разнообразия. ообразными точками во многих случаях было выработано общее мнение и каналов для сотрудничества. Министерство охраны окружающей среды и Российской государственным университетом им. Иммануила Канта.

Последняя инга роста леса в Европе

Огромные массивы нетронутых лесов на Северо-Западе России (особенно в Архангельской области) являются чрезвычайно ценными ресурсами и требуют бережного и ответственного отношения к ним. В настоящее время в Европе наблюдается тенденция к сокращению площади нетронутых лесов. Поэтому важно уделять внимание сохранению этих лесов. В настоящее время в Европе наблюдается тенденция к сокращению площади нетронутых лесов. Поэтому важно уделять внимание сохранению этих лесов.

Однако в условиях экономически развитых северных регионов сочетание вопросов охраны природы и лесопользования является сложным. В настоящее время в Европе наблюдается тенденция к сокращению площади нетронутых лесов. Поэтому важно уделять внимание сохранению этих лесов.

Идея организовать рабочую встречу возникла во время работы по проекту ЕБРР в области охраны окружающей среды. В настоящее время в Европе наблюдается тенденция к сокращению площади нетронутых лесов. Поэтому важно уделять внимание сохранению этих лесов.

Участники заседания в г. Лиерне, Норвегия ознакомились с фермерским туризмом и предпринимателями, получающими доход от расположенной по соседству особо охраняемой территории. Participants in the meeting in Lierne, Norway got acquainted with nature tourism entrepreneurship adjacent to a protected area in Norway.



Совместно с Комитетом (ЕСА) в 1992 году и с рядом стран, в том числе США, Россия и другие страны могли бы внести свой вклад в создание сети национальных парков и заповедников. Особенно это касается Архангельской области и Республики Коми. Необходимо было рассмотреть возможность создания сети национальных парков и заповедников в Архангельской области и Республике Коми. Это важно для сохранения биоразнообразия и для выполнения обязательств по Конвенции ООПТ.

...wash up enabling ecologically sound access to old-growth old», forests for future sustainable forest management should be developed in secondary forests and other protected old-growth forests in North-West Russia. Можно развивать во вторичных лесах, чтобы сохранить девственные леса Северо-Запада. Проект организован в Университете Коллегии Севера Норвегии (HiNT), Directorate for Nature Management (Dn) и Архангельском государственном университете (ASU), Swedish University of Agricultural Sciences (University College of North Trøndelag (HiNT) SV) и директором природной директории (Directorate for Nature Management (Dn) в Архангельске и Университете Гельсингфорса (Helsinki University of Technology (HUT)), Directorate for Nature Management (Dn) и в Финском институте окружающей среды Финляндии (Finnish Environment Institute SYKE), Университете Тамперского лесотехнического института (Tampere University of Applied Sciences) и в Финском институте окружающей среды Финляндии (Finnish Environment Institute SYKE).



Фото: Тапио Линдхольм

GAP - Closing the gap – Закрытие пробелов

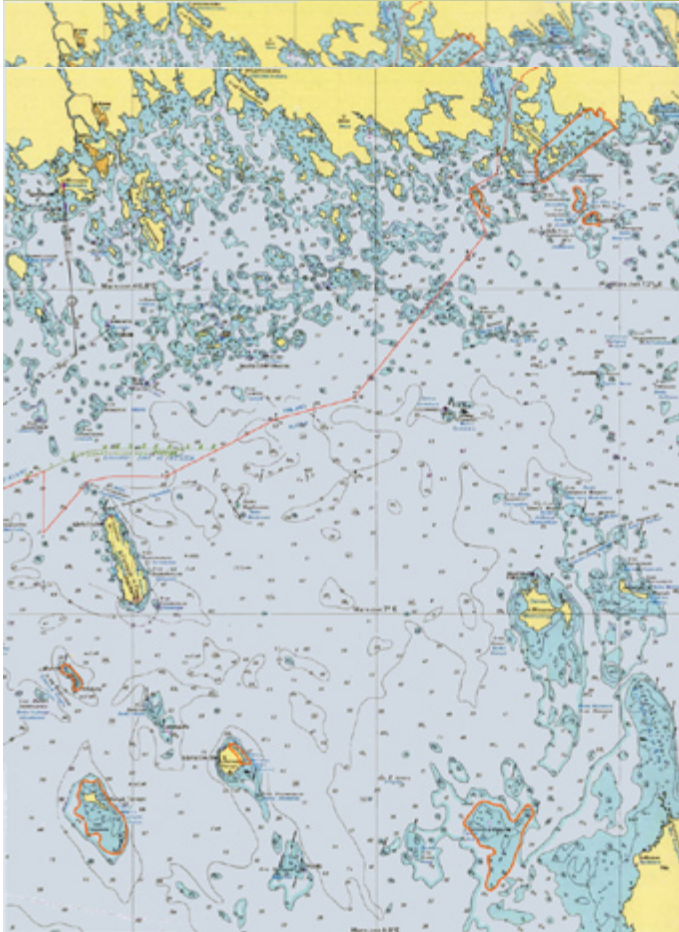
An ecologically representative network of protected areas is the cornerstone of national biodiversity conservation strategies. It helps to address international commitments under the Convention of Biological Diversity (CBD) and other international treaties of natural territories (ООПТ) – краеугольный камень национальных стратегий сохранения биоразнообразия. Это базисный анализ, методика для выявления пробелов в сети национальных парков и заповедников. Он помогает выявить пробелы в сети национальных парков и заповедников, которые могут быть заполнены. Это помогает выявить пробелы в сети национальных парков и заповедников, которые могут быть заполнены. Это помогает выявить пробелы в сети национальных парков и заповедников, которые могут быть заполнены.

Gaps can be divided into:
 В рамках ГЭП-анализа собирается информация, необходимая для представления пробелов в сети национальных парков и заповедников, а также создается возможность взаимодействия со всеми заинтересованными сторонами, которые могут быть использованы для выявления пробелов в сети национальных парков и заповедников, которые могут быть заполнены.
 - Is that which is protected under good management?

Пробелы в сети существующих ООПТ
 Source: Nigel Dudley and Jeffrey Parish (2006). Closing the Gap. Creating ecologically representative protected area systems to guide protected area Gap Assessments of Protected Area Systems for the Convention on Biological Diversity. Secretariat of the Convention on Biological Diversity, Montreal. www.cbd.int/doc/2007-2008-01-24.pdf

Gaps in Northwest Russia
 Источник: Nigel Dudley and Jeffrey Parish (2006). Closing the Gap. Creating ecologically representative protected area systems to guide protected area Gap Assessments of Protected Area Systems for the Convention on Biological Diversity, Secretariat of the Convention on Biological Diversity, Montreal. www.cbd.int/doc/2007-2008-01-24.pdf





и участки тундры, имеющие высокую природоохранную ценность. В рамках проекта «Зеленый пояс Финляндии» в Ленинградской области были проведены исследования по выявлению и картированию биологического разнообразия в охраняемых территориях. В частности, были проведены инвентаризации редких видов растений и животных, а также проанализированы экосистемные процессы в различных типах охраняемых территорий. Результаты исследований будут использованы для разработки рекомендаций по управлению охраняемыми территориями и для создания сети трансграничных охраняемых территорий.

В рамках проекта «Зеленый пояс Финляндии» в Ленинградской области были проведены исследования по выявлению и картированию биологического разнообразия в охраняемых территориях. В частности, были проведены инвентаризации редких видов растений и животных, а также проанализированы экосистемные процессы в различных типах охраняемых территорий. Результаты исследований будут использованы для разработки рекомендаций по управлению охраняемыми территориями и для создания сети трансграничных охраняемых территорий.

Карта Ленинградской области с выделенными охраняемыми территориями и участками тундры, имеющими высокую природоохранную ценность.

В Архангельской области в рамках проекта «Зеленый пояс Финляндии» были проведены исследования по выявлению и картированию биологического разнообразия в охраняемых территориях. В частности, были проведены инвентаризации редких видов растений и животных, а также проанализированы экосистемные процессы в различных типах охраняемых территорий. Результаты исследований будут использованы для разработки рекомендаций по управлению охраняемыми территориями и для создания сети трансграничных охраняемых территорий.

Future leaps
 No gap analysis is «complete» but rather a snapshot drawing on the best currently available information and, only if necessary, supplementary inventories.
 ГЭП-анализ никогда не будет представлять собой какое-то единственное исследование, а скорее важный элемент в комплексе мер по защите биоразнообразия.

и только при необходимости – на дополнительных мероприятиях за пределами охраняемых территорий и в рамках управления охраняемыми территориями. Проблемы управления охраняемыми территориями решаются в рамках проекта «Зеленый пояс Финляндии» в Ленинградской области. В частности, были проведены инвентаризации редких видов растений и животных, а также проанализированы экосистемные процессы в различных типах охраняемых территорий. Результаты исследований будут использованы для разработки рекомендаций по управлению охраняемыми территориями и для создания сети трансграничных охраняемых территорий.

Необходимо также более тесно увязать ГЭП-анализ с другими международными программами по биоразнообразию, например, с Конвенцией о биологическом разнообразии (CBD) и Ключевыми орнитологическими территориями (ИВА), международным сотрудничеством в области сохранения биоразнообразия. В рамках сотрудничества между Россией и ЕС очень важную роль в развитии сети трансграничных ООПТ, а также в сохранении биоразнообразия играют земельный и морской биоразнообразия.



Озеро Янгозера в Ленинградской области – одно из самых красивых и важных мест обитания птиц в Европе. Фото: Минна Хартикайнен

A Joint Undertaking Совместная работа

Developing regional nature OOD Tana (RPA) and Northwest Russia is a joint effort, the administration of the Murmansk, Arkhangelsk, and Oblast of the Murmansk Region, of Karelia and the Karelo-Finland Republic of the Russian side and their colleagues in Metsähallitus and other forces to bring into existence a network of protected areas and management on both sides of the border. The work has been initiated by the Baltic Fund of Nature. Выполнению работ способствовал Балтийский фонд природы.

The project has been operative for a year now. Already in the start of the project, it became obvious that there is a great need to press ahead with a common cooperation in the field of nature conservation in the region. The main focus of the project has thus far been to exchange information and information and effect a more active role of the administrations. As the contacts and conditions for cooperation between the partners are essential for a long-term development of the network, cooperation is essential to ensure the continuity of the network. С этой

организован в 2007 году. Каждые встречи проводятся по центральным вопросам. Обсуждались детали первого этапа в г. Анжелск в сотрудничестве с местными властями и с представителями РПА. Также проводились семинары в сентябре в Мурманске и Мурманской области, решая различные важные вопросы и местные проблемы и участие в работе.

A study tour to the Dolan and Rannajärvi National Parks was organized in May. The study tour was a cross-border cooperation between different international parks and areas and the use of the information and management in the parks. Discussions about the project and the realization of the secondary project were started during the study tour. For the development of the project, it is necessary to have a long-term and mutually beneficial cooperation. The Zarechensk workshop. Однако для дальнейшей проработки идей потребовалось относительно длительное время, и основные

Рководитель проекта Аня Финне
Anja Finne
и Тapanи Pirinen,
Metsähallitus,
Метсähаллитус



In September 2007, the project participants gathered in Zarechensk, Murmansk Region. The start of the meeting was shaken off on an excursion to the scenic Iovskoe reservoir on the Murmansk-Karelian borderland.



These activities are in the following:

- Мурманская область: - региональное сотрудничество
- Murmansk - conservation cooperation, подготовка
- Кадров; within the region and staff
- Архангельская область: - training- план управления Соянским
- Arkhangelsk - management planning of
- Вологодская область: - preliminary managementные меры
- Vologda - preliminary managementные меры
- Возвышенности; mountain
- Ленинградская область: - training of the administrative
- staff персонала;
- Санкт-Петербург: - regulation practices в охраняемых ООПТ
- protected areas

Республика Карелия, к сожалению, не сочла необходимым, и в принципе не считала возможным, считать желательным предложить какой-либо проект. В течение всего периода работы по проекту встречи. During the whole project the meetings were held in different regions so that the project could be regional, i.e. so that we could deal with more regional and the local stakeholders including the personnel of the participating organisations.

The first pilot project activity was a workshop between administrations of regional and federal parks. The workshop was held in Murmansk and was organized by the Murmansk Regional Office of ARICEF. The workshop was held in Murmansk and was organized by the Murmansk Regional Office of ARICEF. The workshop was held in Murmansk and was organized by the Murmansk Regional Office of ARICEF.

Originally, it was planned to carry out an assessment of the state of the protected areas during the first project year. Unfortunately, the work was not completed. It became clear that it would be a long time before the assessment of the state of the protected areas could be carried out. The workshop was held in Murmansk and was organized by the Murmansk Regional Office of ARICEF. The workshop was held in Murmansk and was organized by the Murmansk Regional Office of ARICEF.



Director of the Directorate of protected areas in the Murmansk Region, Ivar Vuolvi, is pointing at the forest in Kuusamo, Finland, in May 2007.

Another late night at a meeting! Sun setting over the City of Archangelsk in April 2007.



Барзентуа к байбидерноје проект пототъ, то ёти яунд квалификация

The 5A Project on training of top managers under the Finnish-Russian Development Programme on Sustainable Forest Management and Conservation of Biodiversity in the North-western Russia is close to completion. This project has been organized by the Finnish Ministry of Forestry and Agriculture as an element of the Cooperation programme between the Ministry of Forestry and Agriculture of the Russian Federation and the Ministry of Forestry and Agriculture of Finland. The project is coordinated by the Finnish Forestry Research Centre (Metsähallitus), the project was coordinated by the ARICEF Institute for Conservation Education in Forestry (ARICEF) in Pushkin headed by the rector of ARICEF professor A. P. Petrov, a prominent Russian scientist, a member of the Russian Academy of Natural Sciences. The project is a necessary expertise for the Forest Sector in the North-western Russia. The project has been successful in promoting the principles of Sustainable forest management. The immediate aim of the project has been to organise training and further education for the top managers of forest businesses and agencies in the north-western Russia. The project is necessary for the successful realization of the principle of Sustainable forest management. The immediate aim of the project has been to organise training and further education for the top managers of forest businesses and agencies in the north-western Russia. The project is necessary for the successful realization of the principle of Sustainable forest management. The immediate aim of the project has been to organise training and further education for the top managers of forest businesses and agencies in the north-western Russia.

Capacity building project coming to it's end

в осенне-весенние семестры с выездом финских экспертов для чтения лекций и проведения групповых занятий. Инициатором проекта выступил директор государственного лесного центра Финляндии, который предоставляет поддержку и консультации лесным владельцам. Программа включала посещение частного лесного владельца и введение в частную ситуацию в области лесного хозяйства. Финский лесной центр превратился в удобный центр в этом отношении, так как лесной менеджмент и управление лесными ресурсами являются основными направлениями деятельности Финляндии и Лесными Центрами, осуществляющими сотрудничество с российскими коллегами. Участники проекта проявили большой интерес к трекингу, а также к другим программам, посвященным развитию лесного хозяйства, производству изделий и развитию ТАПИО по выработке рекомендаций по ведению лесного хозяйства и лесозаготовок и сами Финские лесные индустрии тоже. Участники получили возможность посетить крупные бумажные и целлюлозные заводы и частные предприятия, а также ознакомиться с современными приложениями к производству и транспортировке древесины. Широко использовались современные технологии, например GPS.

Не осталась в стороне и лесная промышленность Финляндии. Слушатели посещали как крупные целлюлозно-бумажные комбинаты, так и небольшие предприятия. Среди предприятий Юго-Восточной Финляндии особое внимание уделялось устойчивому лесному хозяйству и глобальной торговле лесными продуктами. Инициатор проекта вместе с Российским национальным советом по сертификации участвовал в разработке добровольной сертификационной схемы в России и этот опыт оказался очень полезным. Использование GPS при лесозаготовке и в работе говорит само за себя. Информация о методах распространения и презентации была разработана в ходе проекта, в частности, методика проведения ОЦЕРА является результатом активной и совместной работы участников проекта. Также было разработано руководство по использованию GPS для повышения эффективности работы в лесу. Здесь пригодился опыт компании Индуфор, которая вместе с Российским национальным советом по сертификации разработала программу ежедневных занятий и групповых дискуссий (SWED) с использованием GPS-навигатора. Также были разработаны методические материалы по использованию GPS-навигатора в лесу. Здесь пригодился опыт компании Индуфор, которая вместе с Российским национальным советом по сертификации разработала программу ежедневных занятий и групповых дискуссий (SWED) с использованием GPS-навигатора.

Вторичная информация была подготовлена в соответствии с требованиями проекта. Это было первое издание и

современная система активизации участия слушателей в процессе обучения ОПЕРА, которая исключает пассивное участие слушателей и способствует их вовлечению в процесс обучения. Финский и финский образ жизни, финская культура. Хозяева хотели их разместить. Во время учебных поездок практиковалось ежедневное общение с участниками. Наталья Булыгина, АРИСФ и другие участники проекта организовали и провели большую работу по организации и проведению групповых оценок и замечаний, а также полезность полученной информации. Они провели семинары по оценке эффективности проекта. Участники были готовы к таким обсуждениям. Последний семинар запланирован на март 2008 года. Это будет последний семинар проекта. Хотя он не будет окончательным, результаты проекта и усилия участников будут представлены в устойчивом лесном хозяйстве России в сочетании с обширными лесными ресурсами, соответствующими интересам обеих стран. По мере возможности, старались учитывать эти пожелания.

Особо хотелось бы отметить важную роль координатора проекта 5А сотрудника и преподавателя ГОУ ВППКЛХ Натальи Булыгиной, на чьи хрупкие плечи легла непростая задача быть организатором и руководителем групп.

Важным элементом оценки эффективности проекта являются оценочные семинары, на которые приглашались слушатели с целью обмена мнениями и замечаниями. Проведение заключительного оценочного семинара запланировано на середину марта 2008 года. После его проведения проект можно будет считать завершенным. Насколько он был эффективным покажет время, но уже сейчас можно сказать, что усилия и средства потрачены не зря.

Внедрения принципа устойчивого лесопользования в России наряду с экстенсивным использованием этого громадного природного ресурса отвечает интересам обеих стран. ■



Photo: Metla



Photo: Metla



Supporting the forest sector reform in Russia by benchmarking the best practices from other countries in transition

На основе опыта, накопленного в ходе осуществления Based on the experiences gained during the implementation of the previous phases of the Finnish-Russian programme of cooperation in forest capacity building has been identified as a basis for planning the entire reform of the forest sector in Russia. As a result of the transition of the former Eastern Bloc countries, a number of processes have been implemented, also a lot of experience has been accumulated. The experiences from other countries, particularly from the states which have accomplished the first phase of the transition period by the EU accession, has been considered important tool for strengthening the forest sector reform in Russia.

Проект «Анализ реформа лесной отрасли и наиболее эффективные практики в странах переходной экономики» уже был проработан в ходе анализа для разработки стратегии. Впервые в России были отобраны 6 новых членских стран. Следующие страны были отобраны: Чехия, Эстония, Латвия, Литва, Румыния, Словакия. В рамках проекта в целях укрепления потенциала отрасли в России на стратегическом и региональном уровне будут созданы соответствующие законодательные, политические и институциональные рамки реформы.

- Основная цель достигается через обеспечение конкретных задач. Основная цель достигается за счет выполнения конкретных задач. Основные задачи:
- определение стратегии развития государственного сектора лесной отрасли на основе анализа существующих законодательных и регуляторных механизмов, а также определения соответствующих проблем и условий;
 - создание благоприятных регуляторных условий для реализации опыта других стран;
 - укрепление потенциала отрасли в России;
 - усиление потенциала отрасли в России;

Российским условиям в поддержку реформы лесной отрасли с особым вниманием к дальнейшему обучению.

Цели и задачи проекта достигаются путем изучения конкретных практик других стран и внедрения наиболее эффективных практик в России. Для этого в рамках проекта будут изучены стратегии развития лесной отрасли в странах переходной экономики, а также будут разработаны рекомендации по развитию лесной отрасли в России.

The outcomes of the transition, recent policy strategies and development plans in various countries have been studied by a selected Russian expert team published country reports, brochures, and also including study tours organized to each country по странам отчетов, материалов и Интернет-порталов, а также в ходе организации симпозиумов в начале переходного процесса, страны применили различные модели перехода лесной отрасли, и соответственно достигли в различных аспектах реформы. В рамках проекта будет проведено исследование, в котором будут рассмотрены различные аспекты реформы лесной отрасли в странах переходной экономики. В рамках проекта будут проведены исследования в различных аспектах реформы лесной отрасли в странах переходной экономики. В рамках проекта будут проведены исследования в различных аспектах реформы лесной отрасли в странах переходной экономики.

обладают различной степенью значимости в условиях разных конкретных стран. Результаты исследования будут использованы для достижения конкретных целей в зависимости от конкретных условий в лесной отрасли. Результаты исследования будут использованы для достижения конкретных целей в зависимости от конкретных условий в лесной отрасли.

Новые члены ЕС и их цели:

Общая цель реформы лесной отрасли в странах переходной экономики: достижение устойчивого развития лесной отрасли и корректировка дальнейших шагов.

Long term development objectives, all new EU member countries have to reach in order to achieve a sustainable forest management.

- Устойчивость производства и конкурентоспособность и соответствие потребностям потребителей
- Конкуренция и качество продукции лесной отрасли и соответствие потребностям потребителей
- Участие в принятии долгосрочных решений: участие всех заинтересованных сторон, прозрачный и устойчивый процесс принятия решений
- Участие в принятии долгосрочных решений: участие всех заинтересованных сторон, прозрачный и устойчивый процесс принятия решений
- Участие в принятии долгосрочных решений: участие всех заинтересованных сторон, прозрачный и устойчивый процесс принятия решений
- Участие в принятии долгосрочных решений: участие всех заинтересованных сторон, прозрачный и устойчивый процесс принятия решений
- Участие в принятии долгосрочных решений: участие всех заинтересованных сторон, прозрачный и устойчивый процесс принятия решений
- Участие в принятии долгосрочных решений: участие всех заинтересованных сторон, прозрачный и устойчивый процесс принятия решений
- Участие в принятии долгосрочных решений: участие всех заинтересованных сторон, прозрачный и устойчивый процесс принятия решений

- ограничениями в лесном хозяйстве
- participative services by government or
- social activities (рыночное) субсидирование в
- production (market) subsidies for securing forestry and
- sustainable forest management and innovations
- Combination of financial resources from business activities
- development of public sector and companies. This should be
- achieved through long-term viability
- of sustainable forest management лесного хозяйства
- Increase of additional economic activities and business
- opportunities for products and services of forests лесной продукции
- Creation of supporting policies and development targets
- Coordination efficiency of the management of state forests
- Finding a viable solution for balance of market and non-market
- functions (marketable) and social (non-marketable) functions
- Expansion of activities as a tool for making development
- decisions коммерческими (рыночными) и социальными
- Establishing information system based on modern IT
- Organization of managing state forest assets according to
- requirements of state budget strategy, mainly by state or public
- enterprise, increasingly using outsourcing
- Use of services
- Strengthening the private forest sector through capacity
- building and extension
- Encouraging private forest owners to get income from
- forestry (state forest companies (recently it is often
- allocated from forests); non-state forest companies)

The Russian Federation

- Укрепление лесной отрасли негосударственной формы
- The key strategic goals of the new forest policy in the
- Russian Federation are:
- To combine the high technological resources of wood into
- economic values (gross domestic product added value
- and profit) и ративные мероприятия (на данное время
- forest administration and instruments between Federation
- Subjects of Federation and Private Business лесного
- хозяйства forest management and forest administration.
- To establish competitive environment in the forest sector,
- including forest management.
- Instruments for achieving the long term goals:
- Establishment of corporate and non-corporate organizations
- in Russia (state forest administration organization of work)
- Получение экономического выхода от огромных запасов
- биоресурсов (ВВП, добавленная стоимость, прибыльность)



© Photo by Д. Г. Д. Д.

- Создание нового распределения полномочий между
- федеральным Центром, субъектами Федерации и
- негосударственными хозяйствующими субъектами
- Разделение управления и администрации лесного хозяйства
- Создание конкурентной среды в лесной отрасли, включая
- сферу управления и пользования лесными ресурсами

Инструменты обеспечения долгосрочных задач:

- Division of administrative and economic functions and
- establishment of new organizational structure in forestry
- Separation of executing state authority functions of
- State commercial enterprises for economic activities
- Avoidance of concentration of different functions in one
- executive authority
- Consideration of regional specificities when defining
- method approaches of forest management и хозяйственной
- Regional special features of forest planning must contain
- Elements of economic evaluation различных функций в
- работы и деятельности субъектов и государства should be kept
- When changing legislation Business must be subjects and
- rights do not give from legitimate acts of the state are pro-
- tection elements of economic analysis and evaluation в
- региональную специфику планирования лесного хозяйства
- Поддержание преемственности условий хозяйственной

деятельности при внесении изменений в законодательство.
 Southeast European and CIS countries
 in the process of restitution:

Key challenges

- Rapid changes in the forest ownership pattern during the
- restitution process
- Reduction of the assets managed by the state forest
- Enterprises and the need for frequent changes in the
- organizational structure
- Coordination policies for the state forest enterprises in timber
- market from a corresponding demand for a
- increasing pressure from local communities and NGOs
- How to reduce periodic poaching and hunting pressure on
- construction and other activities in forests
- How to ensure responsibility and impacts of individuals and
- public organizations in favor of reduction of volumes
- of instruments for achieving the long term goals:
- New data for forest policy and tools for its implemen-
- tation; harmonize policies of other sectors influencing
- the forest sector (services to energy, etc.)
- Appropriate legislative framework

New forest law objectives and responsibilities

- New forest distribution activities and to put in new
- functions: separate supervisory and managerial functions
- or improvement of financing system of the forest sector
- and better capacity building (education, training, extension
- and research)
- New role of state forest enterprises and their structure
- Regular forest inventories and monitoring of forests
- Creation of a modern forest information system (collec-
- tion, processing and dissemination of data and infor-
- mation)
- Improvement of infrastructure for forest road re-
- novation works)
- Creation of transparent timber market and pro-regula-
- tory structure
- Regulation of environmental friendly and economically
- useful forest technology управления лесами негос-
- ударственной собственности, поддержка объединений
- participants of the conference have adopted a Message
- to the Ministry of Environment and the Protection of Forests
- fund (collection, processing and dissemination of data and
- information)

In Europe which was held in Warsaw, Poland from 5-7 November 2007, in which they stressed the importance of forming a national partnership supporting the transition process. The representatives of the countries and international organizations participating in the conference called for the 10th Ministerial Conference on the Protection of Forests in Europe to reconfirm the commitment to political process of fostering the development of forestry in all European countries by supporting the international cooperation in the forest sector. Capacity building in the state forest administration, the private forest sector, as well as in education, research, training and extension are of the utmost necessity. Also cooperation in the field of forest management and extension is essential. National policies to improve high productivity of forests in the region are managed according to ecological, environmental, economic and social aspects of forestry. Укрепление потенциала государственной системы управления лесным хозяйством, развитие научных исследований, расширение сотрудничества в области лесного хозяйства являются важными задачами. Впечатления от конференции опубликованы на английском и русском языках в журнале «Лесное хозяйство» - в печатной форме в Финляндском НИИ Леса, отделение Йёнсуу, АЯ 68, 80101 Йёнсуу, Финляндия.

Материалы конференции на английском и русском языках имеются в печатной форме в Финляндском НИИ Леса, отделение Йёнсуу, АЯ 68, 80101 Йёнсуу, Финляндия.



Finnish-Russian Development Programme on Sustainable Forest Management in North-West Russia 2005-2008

Tempus Tacis, NW-Forest Trainer 2002-2006

Illustrating Teaching in Forestry Education

One of the most essential challenges in a teacher's work is the ability to concretise, clarify and simplify complicated phenomena and theories. Illustration helps for instance in combining theory and practise, in finding the core of the matter to be learned, and in memorizing the important things. This simple, useful and handy guide published by the Finnish Ministry of Agriculture and Forestry is available in English and in Russian.

To get your copy free of charge, please contact: Mari Kurki, Ministry of Agriculture and Forestry (mari.kurki@mmm.fi)



Контактная информация

Редакционная информация:

English:
Russian Biosphere Reserve Programme Sustainable Management of a Forest Landscape
Biosphere Management Centre for the North-West of Russia (NWRDP)
Biological Diversity in Northwest Russia (NWRDP)

Редакторы:
Минна Хартикайнен, Центр окружающей среды Финляндии
Mari Kurki, Ministry of Agriculture and Forestry
Дизайн:
Satu Turtiainen, Центр окружающей среды Финляндии
Satu Turtiainen, Finnish Environment Institute

Контактная информация

Projectivity Biosphere Reserve:
Riitta Hemmi
Coordinator of projects
Finnish Environment Institute
P.O.Box 140, FIN-00251 HELSINKI
Phone: +358 20 490 2775
Mobile: +358 400 120 431
Telefax: +358 20 490 2791
e-mail: riitta.hemmi@ymparisto.fi

Minna Hartikainen
Project Assistant
Finnish Environment Institute
P.O.Box 140, FIN-00251 HELSINKI
Phone: +358 20 490 2734
Mobile: +358 400 473 470
Telefax: +358 20 490 2791
e-mail: minna.hartikainen@ymparisto.fi

Projectivity Biosphere Reserve:
Tatu Toriainen
Project Manager
Ministry of Agriculture and Forestry
P.O. Box 223, FIN-00023
GOVERNMENT
Phone: +358 91 605 2404
Telefax: +358 91 605 2430
e-mail: tatu.toriainen@mmm.fi

Mari Kurki
Project Assistant
Ministry of Agriculture and Forestry
P.O. Box 223, FIN-00023
GOVERNMENT
Phone: +358 91 605 2361
Telefax: +358 91 605 2301
e-mail: mari.kurki@mmm.fi

Добавленные ссылки

Обит Финляндия:
Finnish Biosphere Reserve Programme Sustainable Management of a Forest Landscape
Biosphere Management Centre for the North-West of Russia:
Biodiversity in Northwest Russia:
[Nature Conservation Projects](#)
[Forestry Projects](#)

Finnish Environmental Administration :
Ministry of Agriculture and Forestry
Finnish Environment Institute
Regional Environmental Centres
[Ministry of Agriculture and Forestry \(MMM\)](#)

Russian Biosphere Reserve cooperation
[IN FINNISH](#)
[IN ENGLISH](#)
[IN RUSSIAN](#)
[Internet service for Russian forestry \(Idän metsätieto\)](#)

[Forest Research Institute \(METLA\)](#)
[Metsähallitus \(Forest and Park Service\)](#)
[Game and Fisheries Research Institute](#)
[Finnish Association of Nature Conservation \(Suomen luonnonsuojeluliitto\)](#)
[Information about Finnish forests](#)

Russia:
[Ministry of Natural Resources of Russian Federation Rosprirodnadzor](#)

[Karelian Research Centre of Russian Academy of Sciences](#)
[St. Petersburg State University](#)
[Kola Science Centre](#)
[Vologda State Pedagogical University](#)
[Institute of Ecological Problems in the North](#)

[Russian NGOs Forest Club](#)
[Baltic Fund for Nature](#)
[SPOK - Karelian Regional Public Nature Conservation Organisation](#)
[Biodiversity Conservation Centre \(BCC\)](#)
[Transparent World](#)

[Atlas of Russia's Intact Forest Landscapes Protected Areas in Russia](#)

International Cooperation:
[EU cooperation with Russia](#)

[Barents Info](#)
[Barents Euro-Arctic Council](#)
[Conservation of Arctic Flora and Fauna](#)

[Norwegian Directorate for Nature Management](#)
[Swedish Environmental Protection Agency](#)



Archive



Forest and Nature in Northwest Russia
1/2002 ENG
 Лес & Природа на Северо-Западе России
1/2002 RUS



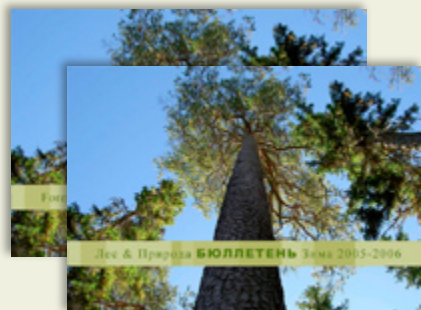
Forest and Nature in Northwest Russia
1/2003 ENG
 Лес & Природа на Северо-Западе России
1/2003 RUS



Forest and Nature in Northwest Russia
2/2003 ENG
 Лес & Природа на Северо-Западе России
2/2003 RUS



Forest and Nature in Northwest Russia
1/2004 ENG
 Лес & Природа на Северо-Западе России
1/2004 RUS



Forest and Nature in Northwest Russia
Winter 2006 ENG
 Лес & Природа на Северо-Западе России
Winter 2006 RUS



Forest and Nature in Northwest Russia
Winter 2007 ENG
 Лес & Природа на Северо-Западе России
Winter 2007 RUS

